

▽外交及び公用旅券所持者に対する査証の相互免除措置に関する日本国政府と
カタール国政府との間の口上書

(略称) カタールとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

二〇一七年一月二二日 東京で

二〇一七年二月二二日 告示

(外務省告示第四二〇号)

二〇一八年 一月 一日 実施

目 次

日本側口上書	八〇一
1 査証免除	八〇一
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	八〇一
3 国内法令の遵守	八〇二
4 措置の一時的な停止	八〇二
5 入国又は滞在の拒否	八〇二
6 終了の予告	八〇三
カタール側口上書	八〇四
1 査証免除	八〇四
2 1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外	八〇四
3 国内法令の遵守	八〇五

4	措置の一時的な停止	八〇五
5	入国又は滞在の拒否	八〇五
6	終了の予告	八〇五

(日本国外務省から在日本国カタール国大使館宛ての口上書)

(訳文)

No. 2381/ME-2

口上書

日本国外務省は、在日本国カタール国大使館に敬意を表するとともに、日本国政府が、外交及び公用旅券を所持するカタール国の国民に対する外交及び公用査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二十十八年一月一日から次の措置をとる用意を有することを同大使館に通報する兆来を有する。

日本側口上書

査証免除

1 カタール国の国民であつて、カタール国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持しカタール国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的で日本国に入学することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該カタール国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかに問わず、外交又は公用査証を取得することなく日本国に入学することができむ。

2 (1) カタール国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持するカタール国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもつて日本国に入学することを希望するものは、査証を取得することなく日本国に入学することができむ。

1以外の場合の査証免除及び査証免除の除外

カタールとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

No. 2381/ME-2

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of Japan presents its compliments to the Embassy of the State of Qatar in Japan and has the honour to inform the latter that the Government of Japan is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from January 1, 2018, concerning the waiver of diplomatic and official visa requirements for the Qatari nationals holding diplomatic and special passports:

1. Nationals of the State of Qatar in possession of valid diplomatic or special passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the State of Qatar, seeking entry into Japan for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of the State of Qatar and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter Japan without obtaining a diplomatic or official visa irrespective of the duration of stay in Japan.

2. (1) Nationals of the State of Qatar in possession of valid diplomatic or special passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of the State of Qatar, seeking

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもって日本国に入国することを希望するカタール国の国民には適用されない。

国内法令
の遵守

3 1及び2の査証の要件の免除は、日本国に入国するカタール国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関する日本国の法令に服することを免除するものではない。

措置の一
時的な停
止

4 日本国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちにカタール国政府に通告される。

入国又は
滞在の拒
否

5 日本国政府は、好ましくないと認めるカタール国の国民に対し、その理由を示すことなく日本国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

entry into Japan for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in Japan for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter Japan without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any nationals of the State of Qatar who desire to enter Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt nationals of the State of Qatar entering Japan from the necessity of complying with the laws and regulations of Japan concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

4. The Government of Japan reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of the State of Qatar through the diplomatic channel.

5. The Government of Japan reserves the right to refuse the entry into or stay in Japan to nationals of the State of Qatar considered undesirable without providing the motives for its decision.

6 日本国政府は、カタール国政府に対し三十日前に文書による予告をなせることにより、前記の諸措置を終了することができるとする。

日本国外務省は、以上を申し進めるに際して、日本国カタール国大使館に向かって敬意を表する。

二千十七年十一月二十二日に東京で

6. The Government of Japan may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' prior written notice to the Government of the State of Qatar.

The Ministry of Foreign Affairs of Japan avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the State of Qatar in Japan the assurances of its highest consideration.

Tokyo, November 22, 2017.

カタールとの外交及び公用旅券所持者に対する査証免除取決め

(在日本国カタール国大使館から日本国外務省宛ての口上書)

(訳文)

No. Gai-17-94

口上書

カタール
側口上書

在日本国カタール国大使館は、日本国外務省に敬意を表するとともに、カタール国政府が、外交及び公用旅券を所持する日本国の国民に対する外交及び公用査証の要件の免除に関し、相互主義に基づき、二千十八年一月一日から次の措置をとる用意を有することを同省に通報する光栄を有する。

査証免除

1 日本国の国民であつて、日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持し日本国政府の外交若しくは領事の任務又は公用の用務の目的でカタール国に入国することを希望するもの及びそのような旅券を所持し当該日本国の国民の家族の構成員でその所帯に属するものは、その滞在期間のいかんを問わず、外交又は公用査証を取得することなくカタール国に入国することができる。

1 以外の
場合の査
証免除及
び査証免
除の除外

2 (1) 日本国外務省が発給した有効な外交又は公用旅券を所持する日本国の国民であつて、1にいう目的以外の目的で継続して九十日を超えない期間滞在する意図をもってカタール国に入国することを希望するものは、査証を取得することなくカタール国に入国することがある。

(2) (1)の査証の要件の免除は、就職し、永住し、又は自由職業若しくは他の生業（報酬を得ることを目的とする芸能及びスポーツを含む。）に従事する意図をもってカタール国に入国することを希望する日本国の国民には適用されない。

Gai-17-94
November 22, 2017

NOTE VERBALE

The Embassy of the State of Qatar in Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Japan and has the honour to inform the latter that the Government of the State of Qatar is prepared to take, on a reciprocal basis, the following measures from January 1, 2018, concerning the waiver of diplomatic and official visa requirements for the Japanese nationals holding diplomatic and official passports:

1. Japanese nationals in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the State of Qatar for the purpose of exercising diplomatic or consular functions, or official duties of the Government of Japan and such nationals holding the said passports who are the members of their families forming part of their respective households, may enter the State of Qatar without obtaining a diplomatic or official visa irrespective of the duration of stay in the State of Qatar.

2. (1) Japanese nationals in possession of valid diplomatic or official passports issued by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, seeking entry into the State of Qatar for the purpose other than those referred to in paragraph 1 and with the intention of staying in the State of Qatar for a period not exceeding ninety (90) consecutive days, may enter the State of Qatar without obtaining a visa.

(2) The waiver of the visa requirements under sub-paragraph (1) above shall not apply to any Japanese nationals who desire to enter the State of Qatar with the intention of seeking employment or permanent residence, or of exercising a profession or other occupation (including public entertainment and sport for remunerative purposes).

国内法令
の遵守

3 1及び2の査証の要件の免除は、カタール国に入国する日本国の国民に対し、入国、滞在、居住、出国その他の外国人の管理に関するカタール国の法令に服することを免除するものではない。

措置の一
時的な停
止

4 カタール国政府は、公安、秩序及び衛生を含む公の政策上の理由により前記の諸措置の全部又は一部の適用を一時的に停止する権利を留保する。このような適用の停止又はその解除は、外交上の経路を通じて直ちに日本国政府に通告される。

入国又は
滞在の拒
否

5 カタール国政府は、好ましくないと認める日本国の国民に対し、その理由を示すことなくカタール国に入国し又は滞在することを拒否する権利を留保する。

終了の予
告

6 カタール国政府は、日本国政府に対し三十日前に文書による予告を与えることにより、前記の諸措置を終了することができる。

在日本国カタール国大使館は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて日本国外務省に向かって敬意を表する。

二千十七年十一月二十二日に東京で

3. The waiver of the visa requirements under paragraphs 1 and 2 above does not exempt Japanese nationals entering the State of Qatar from the necessity of complying with the laws and regulations of the State of Qatar concerning the entry, stay, residence, exit and other control over foreign nationals.

4. The Government of the State of Qatar reserves the right to temporarily suspend the application of all or any part of the foregoing measures for reasons of public policy including those relating to public security, order and health. Any suspension or lifting of the suspension will be notified immediately to the Government of Japan through the diplomatic channel.

5. The Government of the State of Qatar reserves the right to refuse the entry into or stay in the State of Qatar to Japanese nationals considered undesirable without providing the motives for its decision.

6. The Government of the State of Qatar may terminate the foregoing measures by giving thirty (30) days' prior written notice to the Government of Japan.

The Embassy of the State of Qatar in Japan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of Japan the assurances of its highest consideration.

To:
The Ministry of Foreign Affairs
TOKYO

（参考）

この取決めは、日本国政府とカタール国政府との間で相互主義に基づき、二〇一八年一月一日から外交及び公用旅券を所持する両国民に対し、相互に査証を免除することを内容とするものである。